

[www.dentsply-degudent.com](http://www.dentsply-degudent.com)

DeguDent GmbH  
Rodenbacher Chaussee 4  
63457 Hanau-Wolfgang  
GERMANY  
Tel. +49/61 81/59-50

**DENTSPLY**

Kurzbedienungsanleitung

Multimat2 Touch

Multimat2 Touch+Press


























|            |  |    |
|------------|--|----|
| <b>CZ</b>  | Krátký návod k použití pro přístroje Multimat2 Touch a Multimat2 Touch+Press . . . . .                 | 4  |
| <b>D</b>   | Kurzbedienungsanleitung für die Geräte Multimat2 Touch und Multimat2 Touch+Press . . . . .             | 5  |
| <b>DK</b>  | Forenklet brugsanvisning til Multimat2 Touch og Multimat2 Touch+Press . . . . .                        | 6  |
| <b>E</b>   | Instrucciones de manejo abreviadas para los aparatos Multimat2 Touch y Multimat2 Touch+Press . . . . . | 7  |
| <b>F</b>   | Mode d'emploi abrégé pour les appareils Multimat2 Touch et Multimat2 Touch+Press . . . . .             | 8  |
| <b>FIN</b> | Multimat2 Touch ja Multimat2 Touch+Press laitteiden pikakäyttöohje . . . . .                           | 9  |
| <b>GB</b>  | Short Operating Instructions for Multimat2 Touch and Multimat2 Touch+Press . . . . .                   | 10 |
| <b>GR</b>  | Σύντομες οδηγίες χρήσης για τις συσκευές Multimat2 Touch και Multimat2 Touch+Press . . . . .           | 11 |
| <b>H</b>   | Rövid kezelési útmutató a Multimat2 Touch és Multimat2 Touch+Press készülékekhez . . . . .             | 12 |
| <b>I</b>   | Brevi istruzioni per l'uso per gli apparecchi Multimat2 Touch e Multimat2 Touch+Press . . . . .        | 13 |
| <b>LT</b>  | Trumpas vartotojo žinynas prietaisams Multimat2 Touch ir Multimat2 Touch+Press . . . . .               | 14 |
| <b>LV</b>  | Īsa lietošanas pamācība ierīcei Multimat2 Touch und ierīcei Multimat2 Touch+Press . . . . .            | 15 |
| <b>N</b>   | Forenklet bruksanvisning til apparatene Multimat2 Touch og Multimat2 Touch+Press . . . . .             | 16 |
| <b>NL</b>  | Korte gebruiksaanwijzing voor de apparaten Multimat2 Touch en Multimat2 Touch+Press . . . . .          | 17 |
| <b>P</b>   | Instruções de uso abreviadas para os aparelhos Multimat2 Touch e Multimat2 Touch+Press . . . . .       | 18 |
| <b>PL</b>  | Skrócona instrukcja obsługi dla urządzeń Multimat2 Touch i Multimat2 Touch+Press . . . . .             | 19 |
| <b>S</b>   | Snabbguide för apparaterna Multimat2 Touch och Multimat2 Touch+Press . . . . .                         | 20 |
| <b>SK</b>  | Krátký návod na obsluhu pre prístroje Multimat2 Touch a Multimat2 Touch+Press . . . . .                | 21 |
| <b>SLO</b> | Kratko navodilo za uporabo naprav Multimat2 Touch in Multimat2 Touch+Press . . . . .                   | 22 |

# Krátký návod k použití pro přístroje Multimat2 Touch a Multimat2 Touch+Press
























Tento krátký návod vám má ulehčit denní provoz s přístroji Multimat2 Touch a Multimat2 Touch+Press.

Nenahrazuje podrobné příručky k těmto přístrojům. Příručku používejte ve všech případech, kdy máte pochyby. Krátký návod popisuje všechny vlastnosti programu včetně programové verze V1.05.

| Činnost  | 1. krok   | 2. krok   | 3. krok   | 4. krok  | 5. krok  | Příručka |
|--|---|---|---|--|--|----------|
| 1. Zapnutí a vypnutí   | Zavřete vypalovací komoru (stiskněte tlačítko  )   | Stiskněte tlačítko „on/off“    |   |  |  | 4.3      |
| 2. Otevření/zavření vypalovací komory                                | Stiskněte tlačítko  nebo  |   |   |  |  | 4.3      |
| 3. Přivolání programu  | Stiskněte tlačítko   | Zadejte číslo programu  |   |  |  | 4.3      |
| 4. Programování  | Zvolte vypalovací postup  | Zvolte individuální programy; sensorové pole NOVÝ   | Zadejte jméno programu (A–Z)  | Zadejte parametr (0–9)   | Stiskněte tlačítko  | 5.1 nn.  |
| 5. Uložení programu  | Stiskněte tlačítko   |   |   |  |  |          |
| 6. Start/ukončení programu   | Stiskněte tlačítko Start/Stop    |   |   |  |  |          |
| 7. Kopírování programu   | Tlačítko    | Zadejte číslo programu, který se má kopírovat   | Tlačítko  | Zadejte nové číslo programu  | Tlačítko           | 5.8.5    |
| 8. Změna vypalovacích parametrů během vypalování nebo pro vypalování | Stiskněte sensorové pole parametru, který se má změnit  | Zadejte parametr (0–9)  |   |  |  |          |
| 9. Nastavení nabídky   | Stiskněte tlačítko   |   |   |  |  |          |
| 10. Vypnutí aktivity rychlého chlazení                               | Stiskněte tlačítko   |   |   |  |  |          |
| 11. Aktivace/deaktivace nočního modu                                 | Stiskněte tlačítko   |   |   |  |  |          |
| 12. Potvrzení hlášené informace                                      | Stiskněte tlačítko   |   |   |  |  |          |
| 13. Zvýšení/snížení kontrastu displeje                               | Stiskněte sensorové pole  tak dlouho, až se objeví nabídka základního nastavení                          | Stiskněte  a  |   |  |  | 3.4.6.10 |
| 14. Ukázání všech požadovaných hodnot během vypalování               | Stiskněte sensorové pole   |   |   |  |  |          |
| 15. Přenos dat s Smart Media Cards                                   | Stiskněte tlačítko   | Zvolte konfiguraci  | Zvolte SmartCard  | Zasuňte Smart Media Cards  | Vyberte jednu ze tří nabídek   | 6.16     |
| 16. Vymazání programu  | Stiskněte tlačítko   | Zvolte vymazání programu  | Zvolte jednu z nabídek  |  |  | 4.5.4    |
























# Kurzbedienungsanleitung für die Geräte Multimat2 Touch und Multimat2 Touch+Press

Diese Kurzanleitung ist dazu gedacht, Ihnen den täglichen Umgang mit den Geräten Multimat2 Touch und Multimat2 Touch+Press zu erleichtern. Sie ersetzt nicht das ausführliche Handbuch zu diesen Geräten. Ziehen Sie das Handbuch in allen Zweifelsfällen zu Rate. Die Kurzanleitung beschreibt alle Programmfeatures bis einschließlich Programmversion V1.05.

| Aktion   | Schritt 1  | Schritt 2   | Schritt 3  | Schritt 4   | Schritt 5  | Handbuch |
|--|--|---|--|---|--|----------|
| 1. Ein- bzw. Ausschalten   | Brennkammer schließen (Taste  drücken)  | Taste „on/off“  drücken  |  |   |  | 4.3      |
| 2. Brennkammer öffnen/schließen                                    | Taste  oder Taste  drücken |   |  |   |  | 4.3      |
| 3. Programm aufrufen   | Taste  drücken  | Programmnummer eingeben   |  |   |  | 4.3      |
| 4. Programmieren   | Brennverfahren wählen  | Individualprogramme wählen; Sensorfeld Neu  | Programmnamen (A–Z) eingeben   | Parameter (0–9)   eingeben | Taste  drücken  | 5.1 ff   |
| 5. Programm speichern  | Taste  drücken  |   |  |   |  |          |
| 6. Programm starten/abbrechen                                      | Taste „Start/Stop“  drücken   |   |  |   |  |          |
| 7. Programm kopieren   | Taste  drücken   | Programmnummer des zu kopierenden Programms eingeben  | Taste  drücken | Neue Programmnummer eingeben  | Taste  drücken | 5.8.5    |
| 8. Brennparameter während des Brennens oder für einen Brand ändern | Sensorfeld des zu ändernden Parameters drücken   | Parameter eingeben (0–9)  |  |   |  |          |
| 9. Menüeinstellungen   | Taste  drücken  |   |  |   |  |          |
| 10. Schnellkühlen aktivieren/ausschalten                           | Taste  drücken  |   |  |   |  |          |
| 11. Nachtmodus aktivieren/deaktivieren                             | Taste  drücken  |   |  |   |  |          |
| 12. Informationsmeldungen bestätigen                               | Taste  drücken  |   |  |   |  |          |
| 13. Displaykontrast erhöhen/mindern                                | Sensorfeld  solange drücken, bis Menü Grundeinstellung  |  und  drücken |  |   |  | 3.4.6.10 |
| 14. Alle Sollwerte während des Brennablaufs anzeigen               | Sensorfeld  drücken   |   |  |   |  |          |
| 15. Datentransfer mit Smart Media Cards                            | Taste  drücken  | Konfiguration wählen  | SmartCard wählen   | Smart Media Cards einführen   | Eines der drei Menüs wählen  | 6.16     |
| 16. Programm löschen   | Taste  drücken  | Programm löschen wählen   | Eines der Menüs wählen   |   |  | 4.5.4    |






















# Forenklet brugsanvisning til Multimat2 Touch og Multimat2 Touch+Press

Denne forenkledede brugsanvisning vil gøre det lettere at håndtere arbejdet med Multimat2 Touch og Multimat2 Touch+Press. Den erstatter imidlertid ikke den udførlige brugervejledning, der følger med apparaterne. Det er den udførlige brugervejledning, du skal bruge, når du er i tvivl. Denne forenkledede brugsanvisning beskriver alle programfunktioner til og med programversion V1.05.

| Handling   | Trin 1   | Trin 2   | Trin 3  | Trin 4  | Trin 5  | Brugervejledning |
|--|--|--|---|---|---|------------------|
| 1. Tænde/slukke  | Luk forbrændingskammer (tryk på tasten  )   | Tryk på tasten  „On/Off“  |   |   |   | 4.3              |
| 2. Åbne/lukke kammeret                                   | Tryk på tasterne  eller  |  |   |   |   | 4.3              |
| 3. Starte et program                                     | Tryk på tasten    | Indtast programnummer  |   |   |   | 4.3              |
| 4. Programmering   | Vælg forbrændingsproces  | Vælg individuelle programmer; sensorfeltet „Neu“   | Indtast programnavn (A–Z)   | Indtast parametre (0–9)   | Tryk på tasten   | 5.1 ff           |
| 5. Lagre et program                                      | Tryk på tasten    |  |   |   |   |                  |
| 6. Starte/stoppe et program                              | Tryk på tasten „Start/Stop“   |  |   |   |   |                  |
| 7. Kopiere et program                                    | Tryk på tasten   | Indtast nummeret på programmet, der skal kopieres  | Tryk på tasten  | Indtast nyt programnummer   | Tryk på tasten  | 5.8.5            |
| 8. Ændre forbrændingsparametre under eller for en cyklus | Tryk på sensorfeltet for den parameter, der skal ændres  | Indtast parametre (0–9)  |   |   |   |                  |
| 9. Definere menuindstillinger                            | Tryk på tasten    |  |   |   |   |                  |
| 10. Slukke hurtigafkøling                                | Tryk på tasten    |  |   |   |   |                  |
| 11. Aktivere/deaktivere natmodus                         | Tryk på tasten    |  |   |   |   |                  |
| 12. Bekræfte meddelelser                                 | Tryk på tasten    |  |   |   |   |                  |
| 13. Øge/reducere displaykontrasten                       | Tryk på sensorfeltet  indtil menuen Grundindstillinger vises  | Tryk på  og  |   |   |   | 3.4.6.10         |
| 14. Vise alle nominelle værdier under forbrændingscyklen | Tryk på  sensorfeltet   |  |   |   |   |                  |
| 15. Overføre data vha. Smart Media Cards                 | Tryk på tasten    | Vælg konfiguration   | Vælg Smart Media Cards  | Indsæt Smart Media Cards  | Vælg en af de tre menuer  | 6.16             |
| 16. Slette et program                                    | Tryk på tasten    | Vælg Sletning af et program  | Vælg en af menuerne   |   |   | 4.5.4            |
























# Instrucciones de manejo abreviadas para los aparatos Multimat2 Touch y Multimat2 Touch+Press

Esta guía abreviada está pensada para facilitarle el manejo diario con los aparatos Multimat2 Touch y Multimat2 Touch+Press. No reemplaza al manual detallado de dichos aparatos. Siempre que tenga alguna duda, consulte el manual. La guía breve describe todas las características del programa hasta la versión V1.05 del programa inclusive.

| Acción  | 1er paso  | 2º paso   | 3er paso   | 4º paso   | 5º paso  | Manual           |
|---|---|---|--|---|--|------------------|
| 1. Conectar o desconectar   | Cierre la cámara de cochura (pulse la tecla  )   | Pulse la tecla  "ON/OFF" |  |   |  | 4.3              |
| 2. Abrir/cerrar la cámara de cochura  | Pulse la tecla  o la tecla  |   |  |   |  | 4.3              |
| 3. Llamar al programa   | Pulse la tecla   | Introduzca el número del programa.  |  |   |  | 4.3              |
| 4. Programar  | Selección del método de cochura   | Seleccione programas individuales; campo sensible Nuevo   | Introduzca el nombre del programa (A-Z)  | Introduzca los parámetros (0-9)   | Pulse la tecla  | 5.1 y siguientes |
| 5. Guardar el programa  | Pulse la tecla   |   |  |   |  |                  |
| 6. Iniciar/cancelar el programa   | Pulse la tecla  "START/STOP"   |   |  |   |  |                  |
| 7. Copiar el programa   | Tecla   | Introduzca el número del programa a copiar  | Tecla  | Introduzca el nuevo número de programa  | Tecla          | 5.8.5            |
| 8. Modificar los parámetros de cochura durante la cochura o para una cochura    | Pulse el campo sensible del parámetro a modificar   | Introduzca el parámetro (0-9)   |  |   |  |                  |
| 9. Ajustes en el menú   | Pulse la tecla   |   |  |   |  |                  |
| 10. Desconectar activar enfriamiento rápido                                     | Pulse la tecla   |   |  |   |  |                  |
| 11. Activar/desactivar el modo noche  | Pulse la tecla   |   |  |   |  |                  |
| 12. Confirmar mensajes de información   | Pulse la tecla   |   |  |   |  |                  |
| 13. Aumentar/diminuir el contraste de la pantalla                               | Pulse el campo sensible  hasta el menú Ajuste básico   | Pulse  y  |  |   |  | 3.4.6.10         |
| 14. Mostrar todos los valores de - consigna durante el desarrollo de la cochura | Pulse el campo sensible    |   |  |   |  |                  |
| 15. Transferencia de datos con tarjetas Smart Media Cards                       | Pulse la tecla   | Seleccione Configuración  | Seleccione SmartCard   | Introduzca la Smart Media Cards   | Seleccione uno de los tres menús   | 6.16             |
| 16. Borrar el programa  | Pulse la tecla   | Seleccione Borrar programas   | Seleccione uno de los menús  |   |  | 4.5.4            |
























# Mode d'emploi abrégé pour les appareils Multimat2 Touch et Multimat2 Touch+Press

Ce mode d'emploi abrégé vous facilitera l'utilisation des appareils Multimat2 Touch et Multimat2 Touch+Press au quotidien. Il ne remplace pas le manuel détaillé de ces appareils. En cas de doute, reportez-vous au manuel. Le mode d'emploi abrégé décrit toutes les fonctionnalités de programmation jusqu'à la version 1.05 comprise.

| Action  | Étape 1  | Étape 2  | Étape 3  | Étape 4   | Étape 5   | Manuel          |
|---|--|--|--|---|---|-----------------|
| 1. Mise en marche ou arrêt  | Fermer la chambre de cuisson (appuyer sur la touche  )  | Appuyer sur la touche « on/off »    |  |   |   | 4.3             |
| 2. Ouvrir/fermer la chambre de cuisson  | Appuyer sur la touche  ou sur la touche  |  |  |   |   | 4.3             |
| 3. Appeler un programme   | Appuyer sur la touche   | Saisir le numéro du programme  |  |   |   | 4.3             |
| 4. Programmer   | Sélectionner un processus de cuisson   | Sélectionner « Programmes individuels », puis zone tactile « Nouveau »   | Entrer un nom de programme (touches de A à Z)  | Entrer les paramètres (touches de 0 à 9, et   ) | Appuyer sur la touche  | 5.1 et suivants |
| 5. Enregistrer un programme   | Appuyer sur la touche   |  |  |   |   |                 |
| 6. Démarrer/interrompre un programme  | Appuyer sur la touche « start/stop »    |  |  |   |   |                 |
| 7. Copier un programme  | Touche    | Saisir le numéro du programme à copier   | Touche  | Entrer le numéro du nouveau programme   | Touche               | 5.8.5           |
| 8. Modifier les paramètres de cuisson pendant une cuisson ou pour une cuisson | Appuyer sur la zone tactile du paramètre à modifier  | Entrer les paramètres (de 0 à 9)   |  |   |   |                 |
| 9. Paramétrage des menus  | Appuyer sur la touche   |  |  |   |   |                 |
| 10. Activer/désactiver le refroidissement accéléré                            | Appuyer sur la touche   |  |  |   |   |                 |
| 11. Activer/désactiver le mode Nuit   | Appuyer sur la touche   |  |  |   |   |                 |
| 12. Confirmer les messages d'information                                      | Appuyer sur la touche   |  |  |   |   |                 |
| 13. Augmenter/diminuer le contraste de l'affichage                            | Appuyer sur la  zone tactile jusqu'à l'apparition du menu « Réglages de base »  | Appuyer  et  |  |   |   | 3.4.6.10        |
| 14. Afficher toutes les valeurs de consigne pendant le processus de cuisson   | Appuyer sur la zone tactile   |  |  |   |   |                 |
| 15. Transfert de données par cartes Smart Media                               | Appuyer sur la touche   | Sélectionner la configuration  | Sélectionner Smart Card  | Introduire la carte Smart Media   | Sélectionner un des trois menus   | 6.16            |
| 16. Effacer un programme  | Appuyer sur la touche   | Sélectionner « Effacer des programmes »  | Sélectionner un des menus  |   |   | 4.5.4           |
























# Multimat2 Touch ja Multimat2 Touch+Press laitteiden pikakäyttöohje

Tämä lyhennelmä on tarkoitettu helpottamaan Multimat2 Touch ja Multimat2 Touch+Press laitteiden päivittäistä käyttöä. Se ei korvaa laitteiden yksityiskohtaista käsikirjaa. Ota käsikirja avuksesi pienimmänkin epävarmuuden ilmetessä. Pikakäyttöohje selvittää kaikki ohjelmapiirteet ohjelmaversioon V1.05 mukaanlukien.

| Toiminto   | 1. Askel   | 2. Askel   | 3. Askel   | 4. Askel  | 5. Askel   | Käsikirja       |
|--|--|--|--|---|--|-----------------|
| 1. Päälle- ja irtikytkentä                                       | Sulje polttokammio (painike  )  | Painike  „on/off“   |  |   |  | 4.3             |
| 2. Polttokammion avaaminen/ sulkeminen                           | Painiker  tai painike  |  |  |   |  | 4.3             |
| 3. Ohjelman kutsuminen   | Painike   | Syötä ohjelman numero  |  |   |  | 4.3             |
| 4. Ohjelmointi   | Valitse polttomenetelmä  | Valitse yksilöohjelmat; sensorikenttä Neu (uusi)   | Syötä ohjelman nimi (A–Z)  | Syötä parametri (0–9)   | Painike   | 5.1 jatko-sivut |
| 5. Ohjelman taltiointi   | Painike   |  |  |   |  |                 |
| 6. Ohjelman käynnistäminen/ keskeyttäminen                       | Painike  „Start/Stop“   |  |  |   |  |                 |
| 7. Ohjelman kopiointi  | Painike    | Syötä kopioitavan ohjelman ohjelmanumero   | Painike  | Syötä uusi ohjelmanumero  | Painike  | 5.8.5           |
| 8. Polttoparametrin muuttaminen polton aikana tai polttoa varten | Paina muutettavan parametrin sensorikenttää  | Syötä parametri (0–9)  |  |   |  |                 |
| 9. Valikon säätämiset  | Painike   |  |  |   |  |                 |
| 10. Pikajähdytyksen aktivointi sammuttaminen                     | Painike   |  |  |   |  |                 |
| 11. Yötoiminnan aktivointi/esto                                  | Painike   |  |  |   |  |                 |
| 12. Tietoviestien vahvistaminen                                  | Painike   |  |  |   |  |                 |
| 13. Näyttökontrastin lisääminen/ pienentäminen                   | Paina sensorikenttää  kunnes valikossa on perusasetus   | Paina  ja  |  |   |  | 3.4.6.10        |
| 14. Kaikkien asetuservojen näyttö polton aikana                  | Paina sensorikenttää    |  |  |   |  |                 |
| 15. Tiedonsiirto Smart Media Cards: lla                          | Painike   | Valitse kokoonpano   | Valitse SmartCard  | Syötä Smart Media Card  | Valitse yksi kolmesta valikosta  | 6.16            |
| 16. Ohjelman tyhjäminen  | Painike   | Valitse ohjelmien tyhjäminen   | Valitse yksi valikoista  |   |  | 4.5.4           |
























# Short Operating Instructions for Multimat2 Touch and Multimat2 Touch+Press

These Short Operating Instructions are designed to simplify your daily work with Multimat2 Touch and Multimat2 Touch+Press. It cannot serve as a substitute for the detailed User Manual. Consult the full manual whenever you have any questions. These Short Operating Instructions address all program features up to and including program version V1.05.

| Action   | Step 1   | Step 2  | Step 3   | Step 4   | Step 5   | Manual   |
|--|--|---|--|--|--|----------|
| 1. Turning on/off                                  | Close firing chamber (press  key)   | Press On/Off key   |  |  |  | 4.3      |
| 2. Opening/closing the chamber                     | Press  or  key |   |  |  |  | 4.3      |
| 3. Running a program                               | Press  key  | Enter program number  |  |  |  | 4.3      |
| 4. Programming                                     | Select firing process  | Select individual programs; "New" sensor field  | Enter program name (A-Z)   | Enter parameters (0-9)   | Press  key  | 5.1 ff   |
| 5. Storing a program                               | Press  key  |   |  |  |  |          |
| 6. Starting/stopping a program                     | Press Start/Stop  key   |   |  |  |  |          |
| 7. Copying a program                               | Press  key   | Enter number of program to be copied  | Press  key | Enter new program number   | Press  key | 5.8.5    |
| 8. Change firing parameters during or for a cycle  | Press the sensor field for the parameter to be changed   | Enter parameters (0-9)  |  |  |  |          |
| 9. Defining menu settings                          | Press  key  |   |  |  |  |          |
| 10. Turning off rapid cooling option               | Press  key  |   |  |  |  |          |
| 11. Activating/deactivating night mode             | Press  key  |   |  |  |  |          |
| 12. Confirming messages                            | Press  key  |   |  |  |  |          |
| 13. Increasing/decreasing the display contrast     | Press  sensor field until basic menu settings are shown                                       | Press  and  |  |  |  | 3.4.6.10 |
| 14. Showing all set points during the firing cycle | Press  sensor field   |   |  |  |  |          |
| 15. Transferring data using Smart Media Cards      | Press  key  | Select configuration  | Select Smart Media Cards   | Insert Smart Media Cards   | Select one of the three menus  | 6.16     |
| 16. Deleting a program                             | Press  key  | Select Deleting a Program   | Select one of the menus  |  |  | 4.5.4    |
























# Σύντομες οδηγίες χρήσης για τις συσκευές Multimat2 Touch και Multimat2 Touch+Press

Αυτές οι σύντομες οδηγίες χρήσης έχουν επινοηθεί για να διευκολύνουν, την καθημερινή χρήση των συσκευών Multimat2 Touch και Multimat2 Touch+Press. Δεν αντικαθιστούν το λεπτομερές εγχειρίδιο που συνοδεύει αυτές τις συσκευές. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο σε οποιαδήποτε περίπτωση αμφιβολίας. Οι σύντομες οδηγίες περιγράφουν όλα τα χαρακτηριστικά των προγραμμάτων μέχρι και την έκδοχή προγράμματος V1.05.

| Ενέργεια  | 1. Βήμα   | 2. Βήμα  | 3. Βήμα   | 4. Βήμα  | 5. Βήμα   | Εγχειρίδιο |
|---|---|--|---|--|---|------------|
| 1. Άνοιγμα και κλείσιμο   | Κλείστε το θάλαμο όπτησης (Πιέστε το πλήκτρο  )  | Πιέστε το πλήκτρο „on/off“    |   |  |   | 4.3        |
| 2. Άνοιγμα/κλείσιμο του θαλάμου όπτησης   | Πιέστε το πλήκτρο  ή  |  |   |  |   | 4.3        |
| 3. Ανάκληση προγράμματος  | Πιέστε το πλήκτρο    | Εισάγετε αριθμό προγράμματος   |   |  |   | 4.3        |
| 4. Προγραμματισμός  | Επιλέξτε μέθοδο όπτησης   | Επιλέξτε εξατομικευμένα προγράμματα Πλήκτρο αφής Neu   | Εισάγετε όνομα προγράμματος (A–Z)   | Εισάγετε παραμέτρους (0–9)   | Πιέστε το πλήκτρο  | 5.1 κ. ε.  |
| 5. Αποθήκευση προγράμματος  | Πιέστε το πλήκτρο    |  |   |  |   |            |
| 6. Έναρξη/ διακοπή προγράμματος   | Πιέστε το πλήκτρο "Start/Stop"   |  |   |  |   |            |
| 7. Αντιγραφή προγράμματος   | Πλήκτρο    | Εισάγετε τον αριθμό του προγράμματος που πρόκειται να αντιγραφεί   | Πλήκτρο  | Εισάγετε το νέο αριθμό προγράμματος  | Πλήκτρο          | 5.8.5      |
| 8. Αλλαγή παραμέτρων όπτησης κατά τη διάρκεια της όπτησης ή για μία μόνο όπτηση | Πλήκτρο αφής της παραμέτρου που πρόκειται να αλλάξει  | Εισάγετε παράμετρο (0–9)   |   |  |   |            |
| 9. Ρυθμίσεις μενού  | Πλήκτρο  πιέστε  |  |   |  |   |            |
| 10. Ενεργοποίηση ταχείας ψύξης  | Πιέστε το πλήκτρο    |  |   |  |   |            |
| 11. Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση ενεργειακής κατάστασης νυκτός                  | Πιέστε το πλήκτρο    |  |   |  |   |            |
| 12. Επιβεβαίωση δηλωμένων πληροφοριών   | Πιέστε το πλήκτρο    |  |   |  |   |            |
| 13. Αύξηση/μείωση αντίθεσης οθόνης  | Πιέστε το πλήκτρο αφής  έως το μενού βασική ρύθμιση  | Πιέστε  και  |   |  |   | 3.4.6.10   |
| 14. Ένδειξη όλων των ονομαστικών τιμών κατά τη διάρκεια της όπτησης             | Πιέστε το πλήκτρο αφής   |  |   |  |   |            |
| 15. Μεταφορά δεδομένων με Smart Media Cards                                     | Πιέστε το πλήκτρο    | Επιλέξτε διαμόρφωση  | Επιλέξτε SmartCard  | Εισάγετε Smart Media Card  | Επιλέξτε ένα από τα τρία μενού  | 6.16       |
| 16. Διαγραφή προγράμματος   | Πιέστε το πλήκτρο    | Επιλέξτε διαγραφή προγραμμάτων   | Επιλέξτε ένα από τα μενού   |  |   | 4.5.4      |
























# Rövid kezelési útmutató a Multimat2 Touch és Multimat2 Touch+Press készülékekhez

Ezzel a rövid kezelési útmutatóval meg kívánjuk könnyíteni Önnek a Multimat2 Touch és Multimat2 Touch+Press készülékek kezelését. Ugyanakkor nem pótolja az ezekhez a készülékekhez készült részletes kézikönyvet. További tájékozódás érdekében vegye elő a kézikönyvet. A rövid útmutató ismerteti a programozás minden részletét, beleértve az V1.05 programverziót is.

| Művelet  | 1. Lépés  | 2. Lépés   | 3. Lépés   | 4. Lépés   | 5. Lépés   | Kézikönyv   |
|--|---|--|--|--|--|-------------|
| 1. Be- ill. kikapcsolás                                      | Égéskamra zárása (  gomb lenyomása)  | gomb lenyomása „on/off“   |  |  |  | 4.3         |
| 2. Égéskamra nyitása/zárása                                  |  vagy  gomb lenyomása |  |  |  |  | 4.3         |
| 3. Program behívása  |  gomb lenyomása  | Programszám beadása  |  |  |  | 4.3         |
| 4. Programozás   | Égető eljárás választása  | Egyedi programok választása; érzékelő mező új  | Programnév (A–Z) bevitelle   | Paraméterek (0–9)   bevitelle | Gomb  lenyomása | 5.1 és köv. |
| 5. Program tárolása  | Gomb  lenyomása  |  |  |  |  |             |
| 6. Program indítása/megszakítása                             | „Start/Stop“  gomb lenyomása   |  |  |  |  |             |
| 7. Program másolása  | Gomb   | Másolni kívánt program számának beadása  | Gomb  | Új programszám beadása   | Gomb            | 5.8.5       |
| 8. Égési paraméterek módosítása égés közben vagy egy égéshez | A módosítani kívánt paraméterek érzékelő mezejének módosítása   | Paraméterek beadása (0–9)  |  |  |  |             |
| 9. Menübeállítások   | Gomb  lenyomása  |  |  |  |  |             |
| 10. Gyorshűtés aktiválása/kikapcsolás                        | Gomb  lenyomása  |  |  |  |  |             |
| 11. Éjszakai üzem aktiválása/inaktiválása                    | Gomb  lenyomása  |  |  |  |  |             |
| 12. Tájékoztató üzenetek nyugtázása                          | Gomb  lenyomása  |  |  |  |  |             |
| 13. Kijelző kontraszt növelése/csökkentése                   | Érzékelőmező  lenyomása mindaddig, amíg a menü nem kerül alaphelyzetbe                               |  és  lenyomása |  |  |  | 3.4.6.10    |
| 14.Égés folyamata során minden névleges érték megjelenítése  | Érzékelőmező  lenyomása  |  |  |  |  |             |
| 15. Adatátvitel Smart Media Card-okkal                       |  gomb lenyomása  | Konfiguráció választása  | SmartCard választása   | Smart Media Card behelyezése   | a három menü közül egy választása  | 6.16        |
| 16. Program törlése  |  gomb lenyomása  | Programtörlés választása   | az egyik menü választása   |  |  | 4.5.4       |
























# Brevi istruzioni per l'uso per gli apparecchi Multimat2 Touch e Multimat2 Touch+Press

Queste brevi istruzioni hanno l'obiettivo di fornire un ausilio per l'uso quotidiano degli apparecchi Multimat2 Touch e Multimat2 Touch+Press. Non intendono, tuttavia, sostituire il manuale completo di questi apparecchi. In qualsiasi caso di dubbio, si prega di consultare il manuale. Queste brevi istruzioni descrivono tutte le caratteristiche del programma, compresa la versione V1.05.

| Operazione  | Fase 1  | Fase 2  | Fase 3  | Fase 4  | Fase 5  | Manuale    |
|---|---|---|---|---|---|------------|
| 1. Attivazione e disattivazione   | Chiudere la camera di cottura (premere il pulsante  )  | Premere il pulsante  "ON/OFF"  |   |   |   | 4.3        |
| 2. Apertura/chiusura della camera di cottura  | Premere il pulsante  o il pulsante  |   |   |   |   | 4.3        |
| 3. Richiamo del programma   | Premere il pulsante    | Inserire il numero del programma  |   |   |   | 4.3        |
| 4. Programmazione   | Selezionare il processo di cottura  | Selezionare i singoli programmi; nuovo pulsante a sfioramento   | Inserire il nome del programma (A-Z)  | Inserire il parametro (0-9)   | Premere il pulsante  | 5.1 e sgg. |
| 5. Salvataggio di un programma  | Premere il pulsante    |   |   |   |   |            |
| 6. Avvio/interruzione di un programma   | Premere il pulsante  "Start/Stop"  |   |   |   |   |            |
| 7. Copia di un programma  | Pulsante    | Inserire il numero del programma da copiare   | Pulsante  | Inserire il nuovo numero del programma  | Pulsante            | 5.8.5      |
| 8. Modifica dei parametri di cottura durante la cottura o per un dato processo di cottura | Premere il pulsante a sfioramento del parametro da modificare   | Inserire il parametro (0-9)   |   |   |   |            |
| 9. Impostazioni del menu  | Premere il pulsante    |   |   |   |   |            |
| 10. Attivazione/disattivazione del raffreddamento rapido                                  | Premere il pulsante    |   |   |   |   |            |
| 11. Attivazione/disattivazione della modalità "notte"                                     | Premere il pulsante    |   |   |   |   |            |
| 12. Conferma dei messaggi di informazione   | Premere il pulsante    |   |   |   |   |            |
| 13. Aumento/riduzione del contrasto del display   | Premere il pulsante a sfioramento  finché non compare il menu Programmazioni di base                               | Premere  e  |   |   |   | 3.4.6.10   |
| 14. Visualizzazione di tutti i valori nominali durante il processo di cottura             | Premere il pulsante a sfioramento    |   |   |   |   |            |
| 15. Trasferimento dei dati con Smart Media Cards  | Premere il pulsante    | Selezionare la configurazione   | Selezionare la SmartCard  | Inserire la Smart Media Cards   | Selezionare uno dei tre menu  | 6.16       |
| 16. Cancellazione di un programma   | Premere il pulsante    | Selezionare Cancella programmi  | Selezionare uno dei menu  |   |   | 4.5.4      |
























# Trumpas vartotojo žinynas prietaisams Multimat2 Touch ir Multimat2 Touch+Press

Šis trumpas įvadas skirtas tam, kad palengvinti Jums kasdieninį naudojimąsi prietaisais Multimat2 Touch ir Multimat2 Touch+Press. Jis nepakeičia išsamaus šių prietaisų žinyno. Bet kokiais abejotinais atvejais pasinaudokite tuo žinyne. Trumpas įvadas aprašo visas programų features įskaitant programos variantą V1.05.

| Akcija   | 1 žingsnis  | 2 žingsnis   | 3 žingsnis   | 4 žingsnis   | 5 žingsnis  | Žinynas  |
|--|---|--|--|--|---|----------|
| 1. Įjungti arba išjungti                               | uždaryti deginimo kamerą (paspausti klavišą  )   | paspausti klavišą „on/off“    |  |  |   | 4.3      |
| 2. Atidaryti/uždaryti deginimo kamerą                  | aspausti klavišą  arba klavišą  |  |  |  |   | 4.3      |
| 3. Iššaukti programą                                   | paspausti klavišą    | įvesti programos numerį  |  |  |   | 4.3      |
| 4. Programuoti   | pasirinkti degimo būdą  | Išrinkti individualią programą; jutiklio sritis nauja  | įvesti programos pavadinimą (A–Z)  | įvesti parametą   (0–9) | paspausti klavišą  | 5.1 ff   |
| 5. Programos saugojimas                                | paspausti klavišą    |  |  |  |   |          |
| 6. Programos paleidimas/nutraukimas                    | paspausti klavišą  „Start/Stop“  |  |  |  |   |          |
| 7. Programos kopijavimas                               | klavišas   | įvesti kopijuojamos programos numerį   | klavišas  | įvesti naują programos numerį  | klavišas         | 5.8.5    |
| 8. Pakeisti degimo parametą degimo metu arba deginimui | paspausti keičiamo parametro jutiklio sritį   | įvesti parametą (0–9)  |  |  |   |          |
| 9. Meniu nustatymas                                    | paspausti klavišą    |  |  |  |   |          |
| 10. Suaktyvinti išjungti greitą ataušinimą             | paspausti klavišą    |  |  |  |   |          |
| 11. Suaktyvinti/išjungti naktinį modusą                | paspausti klavišą    |  |  |  |   |          |
| 12. Patvirtinti informacinius pranešimus               | paspausti klavišą    |  |  |  |   |          |
| 13. Padidinti/sumažinti ekrano kontrastą               | spausti jutiklio sritį  iki meniu pagrindinis nuregulavimas  | spausti  ir  |  |  |   | 3.4.6.10 |
| 14. Parodyti visus normos dydžius deginimo eigoje      | paspausti jutiklio sritį   |  |  |  |   |          |
| 15. Duomenų transferas su Smart Media Cards            | paspausti klavišą    | išrinkti konfigūraciją   | Išrinkti SmartCard   | įvesti Smart Media Card  | išrinkti vieną iš trijų meniu   | 6.16     |
| 16. Ištrinti programą löschen                          | paspausti klavišą    | išrinkti programas ištrinti  | pasirinkti vieną iš meniu  |  |   | 4.5.4    |
























# Īsa lietošanas pamācība ierīcei Multimat2 Touch und ierīcei Multimat2 Touch+Press

Šī īsā lietošanas pamācība ir domāta, lai atvieglotu Jums ikdienas darbu ar ierīcēm Multimat2 Touch un Multimat2 Touch+Press. Taču tā neaizstās apjomīgo šo ierīču rokasgrāmatu. Gadījumā, ja Jums rodas kādas šaubas, lūdzu, griezieties pēc padoma rokasgrāmatā. Īsajā pamācībā aprakstītas visas programmas īpašības, ieskaitot programmas versiju V1.05

| Akcija   | 1. solis  | 2. solis  | 3. solis  | 4. solis  | 5. solis   | Rokasgrā-mata |
|--|---|---|---|---|--|---------------|
| 1. Ieslēgt vai izslēgt                               | Aizvērt degšanas kameru (nospieš taustiņu  )   | Nospieš taustiņu „on/off”    |   |   |  | 4.3           |
| 2. Degšanas kameru atvērt/aizvērt                    | Nospieš taustiņu  vai taustiņu  |   |   |   |  | 4.3           |
| 3. Programmu startēt                                 | Nospieš taustiņu   | Ievadīt programmas numuru   |   |   |  | 4.3           |
| 4. Programmēšana                                     | Izvēlēties degšanas procesu   | Izvēlēties individuālo programmu; sensora lauciņš „Neu” (jauns)   | Ievadīt programmas nosaukumu (A–Z)  | Ievadīt parametrus (0-9)   | Nospieš taustiņu  | 5.1 u. nāk.   |
| 5. Programmu seivot                                  | Nospieš taustiņu   |   |   |   |  |               |
| 6. Programmu startēt/apstādināt                      | Nospieš taustiņu „Start/Stop”    |   |   |   |  |               |
| 7. Programmu kopēt                                   | Taustiņš    | Ievadīt kopējamās programmas numuru   | Taustiņš  | Ievadīt jauno programmas numuru   | Taustiņš         | 5.8.5         |
| 8. Izmainīt degšanas vai degšanas procesa parametrus | Nospieš izmaināmā parametra sensora lauciņu   | Ievadīt parametru (0–9)   |   |   |  |               |
| 9. Programmu iestādne                                | Nospieš taustiņu   |   |   |   |  |               |
| 10. Aktivizēt izslēgt ātro dzesēšanu                 | Nospieš taustiņu   |   |   |   |  |               |
| 11. Aktivizēt/deaktivizēt nakts režīmu               | Nospieš taustiņu   |   |   |   |  |               |
| 12. Apstiprināt informācijas ziņojumus               | Nospieš taustiņu   |   |   |   |  |               |
| 13. Samazināt/palielināt monitora atšķirtspēju       | Nospieš sensora lauciņu  un turēt nospiešanu, līdz parādās pamatiestādne                                       | Nospieš  vai  |   |   |  | 3.4.6.10      |
| 14. Parādīt nominālo vērtību degšanas gaitā          | Nospieš sensora lauciņu    |   |   |   |  |               |
| 15. Datu pārņemšana ar Smart Media Cards             | Nospieš taustiņu   | Izvēlēties konfigurāciju  | Izvēlēties SmartCard  | Ievadīt Smart Media Card  | Izvēlēties vienu no trim iestādnēm   | 6.16          |
| 16. Programmu izdzēst                                | Nospieš taustiņu   | Izvēlēties programmu izdzēšanas funkciju  | Izvēlēties vienu no iestādnēm   |   |  | 4.5.4         |
























# Forenklet bruksanvisning til apparatene Multimat2 Touch og Multimat2 Touch+Press

Denne forenklete bruksanvisningen skal gjøre det lettere å håndtere apparatene Multimat2 Touch og Multimat2 Touch+Press. Den erstatter imidlertid ikke den utførlige håndboken som følger med apparatene. Det er håndboken du skal bruke når du er i tvil. Bruksanvisningen beskriver alle programfunksjonene fram til programversjon V1.05.

| Handling  | 1. trinn  | 2. trinn  | 3. trinn  | 4. trinn   | 5. trinn  | Håndbok  |
|---|---|---|---|--|---|----------|
| 1. Slå på og av   | Lukke brennkammeret (trykk på tasten  )  | Trykk på tasten  "on/off"  |   |  |   | 4.3      |
| 2. Åpne/lukke brennkammeret                                   | Trykk på tasten  eller  |   |   |  |   | 4.3      |
| 3. Vise program   | Trykk på  tasten   | Tast inn programnummeret  |   |  |   | 4.3      |
| 4. Programmering  | Velg forbrenningsprosess  | Velg hvert enkelt program; følerområdet "Neu"   | Tast inn programnavn (A–Z)  | Tast inn parameter (0–9)   | Trykk på  tasten | 5.1 ff   |
| 5. Lagre program  | Trykk på  tasten   |   |   |  |   |          |
| 6. Starte/avbryte program                                     | Trykk på tasten „Start/Stop“   |   |   |  |   |          |
| 7. Kopiere program  | Tast    | Tast inn programnummeret til programmene som skal kopieres  | Tast  | Tast inn nytt programnummer  | Tast            | 5.8.5    |
| 8. Endre brennparametere under forbrenning eller for en brann | Trykk på følerområdet til parameteren som skal endres   | Tast inn parameter (0–9)  |   |  |   |          |
| 9. Menyinnstillinger  | Trykk på  tasten   |   |   |  |   |          |
| 10. Aktivere/deaktivere hurtigavkjøling                       | Trykk på  tasten   |   |   |  |   |          |
| 11. Aktivere/deaktivere nattmodus                             | Trykk på  tasten   |   |   |  |   |          |
| 12. Bekrefte informasjonsmelding                              | Trykk på  tasten   |   |   |  |   |          |
| 13. Øke/reducere kontrast på tekstvindu                       | Trykk på følerområde  til menyen<br>Grunninnstilling vises   | Trykk på  og  |   |  |   | 3.4.6.10 |
| 14. Vise alle nominelle verdier under forbrenning             | Trykk på følerområde   |   |   |  |   |          |
| 15. Dataoverføring med Smart Media Cards                      | Trykk på  tasten   | Velg konfigurasjon  | Velg SmartCard  | Legg inn Smart Media Cards   | Velg én av de tre menyene   | 6.16     |
| 16. Slette program  | Trykk på  tasten   | Velg programmene som skal slettes   | Velg én av de tre menyene   |  |   | 4.5.4    |
























# Korte gebruiksaanwijzing voor de apparaten Multimat2 Touch en Multimat2 Touch+Press

Deze korte handleiding is bedoeld om u de dagelijkse omgang met de apparaten Multimat2 Touch en Multimat2 Touch+Press gemakkelijker te maken. Ze vervangt niet het uitvoerige handboek voor deze apparaten. Raadpleegt u in alle twijfelgevallen het handboek. De korte gebruiksaanwijzing beschrijft alle programma-eigenschappen tot en met programmaversie V1.05.

| Actie  | 1e stap  | 2e stap  | 3e stap   | 4e stap   | 5e stap   | Handboek |
|--|--|--|---|---|---|----------|
| 1. In- en uitschakelen   | Brandkamer sluiten (toets  indrukken)   | Toets „on/off“  indrukken   |   |   |   | 4.3      |
| 2. Brandkamer openen/sluiten   | Toets  of toets  indrukken |  |   |   |   | 4.3      |
| 3. Programma oproepen  | Toets  indrukken  | Programmanummer intoetsen  |   |   |   | 4.3      |
| 4. Programmeren  | Brandprocédé kiezen  | Individuele programma's kiezen; sensorveld nieuw   | Programmanaam (A-Z) intoetsen   | Parameters (0-9)   intoetsen | Toets  indrukken   | 5.1 ff   |
| 5. Programma opslaan   | Toets  indrukken  |  |   |   |   |          |
| 6. Programma starten/afbreken  | Toets „Start/Stop“  indrukken   |  |   |   |   |          |
| 7. Programma kopiëren  | Toets  indrukken  | Programmanummer van het te kopiëren programma intoetsen  | Toets  indrukken | Nieuw programmanummer intoetsen   | Toets  indrukken | 5.8.5    |
| 8. Brandparameters tijdens het branden of voor één keer branden wijzigen | Op sensorveld van de te wijzigen parameter drukken   | Parameters intoetsen (0-9)   |   |   |   |          |
| 9. Menu-instellingen   | Toets  indrukken  |  |   |   |   |          |
| 10. Snelkoelen activeren uitschakelen                                    | Toets  indrukken  |  |   |   |   |          |
| 11. Nachtmodus activeren/deactiveren                                     | Toets  indrukken  |  |   |   |   |          |
| 12. Informatiemeldingen bevestigen                                       | Toets  indrukken  |  |   |   |   |          |
| 13. Contrast display verhogen/verminderen                                | Sensorveld  net zo lang indrukken tot menu basisinstelling  |  en  indrukken |   |   |   | 3.4.6.10 |
| 14. Alle nominale waarden tijdens het branden aangeven                   | Sensorveld  indrukken   |  |   |   |   |          |
| 15. Datatransfer mat Smart Media Cards                                   | Toets  indrukken  | Configuratie kiezen  | SmartCard kiezen  | Smart Media Card invoeren   | Een van de drie menu's kiezen   | 6.16     |
| 16. Programma wissen   | Toets  indrukken  | Programma's wissen kiezen  | Een van de Menu's kiezen  |   |   | 4.5.4    |
























# Instruções de uso abreviadas para os aparelhos Multimat2 Touch e Multimat2 Touch+Press

Estas instruções de uso destinam-se a facilitar a utilização diária dos aparelhos Multimat2 Touch e Multimat2 Touch+Press. Elas não substituem o manual de instruções, o qual contém informações detalhadas acerca destes aparelhos. Sempre que surgir uma dúvida, consulte o manual de instruções. As instruções de uso abreviadas descrevem todas as características do programa, até (inclusive) a versão V1.05.

| Acção   | 1º passo  | 2º passo   | 3º passo   | 4º passo  | 5º passo   | Manual de instruções    |
|---|---|--|--|---|--|-------------------------|
| 1. Ligar ou desligar  | Fechar a câmara de combustão (pressionar a tecla  )  | Pressionar a tecla "on/off"   |  |   |  | 4.3                     |
| 2. Abrir ou fechar a câmara de combustão  | Pressionar a tecla  ou tecla  |  |  |   |  | 4.3                     |
| 3. Chamar o programa  | Pressionar a tecla   | Introduzir o número do programa  |  |   |  | 4.3                     |
| 4. Programar  | Escolher o procedimento de queima desejado  | Escolher o programa individual; campo de sensor Novo   | Introduzir os nomes dos programas (A-Z)  | Introduzir o parâmetro (0-9)   | Pressionar a tecla  | 5.1 e páginas seguintes |
| 5. Guardar o programa   | Pressionar a tecla   |  |  |   |  |                         |
| 6. Iniciar ou interromper o programa  | Pressionar a tecla "Start/Stop"    |  |  |   |  |                         |
| 7. Copiar o programa  | Tecla   | Introduzir o número de programa do programa que deseja copiar  | Tecla  novo número | Introduzir o de programa  | Tecla              | 5.8.5                   |
| 8. Alterar os parâmetros do procedimento durante a queima, ou para determinada queima | Pressionar o campo de sensor do parâmetro que deseja alterar  | Introduzir o parâmetro (0-9)   |  |   |  |                         |
| 9. Ajuste do menu   | Pressionar a tecla   |  |  |   |  |                         |
| 10. Activar ou desligar o arrefecimento rápido  | Pressionar a tecla   |  |  |   |  |                         |
| 11. Activar ou desactivar a função nocturna   | Pressionar a tecla   |  |  |   |  |                         |
| 12. Confirmar os avisos com informações   | Pressionar a tecla   |  |  |   |  |                         |
| 13. Aumentar ou diminuir o contraste do display                                       | Pressionar o campo de sensor  tanto tempo quanto necessário até surgir o menu Ajuste Básico                  | Pressionar  e  |  |   |  | 3.4.6.10                |
| 14. Mostrar todos os valores nominais durante o procedimento de queima                | Pressionar o campo de sensor   |  |  |   |  |                         |
| 15. Transferência de dados por meio de Smart Media Cards                              | Pressionar a tecla   | Escolher a configuração  | Escolher a SmartCard   | Introduzir a Smart Media Cards  | Escolher um dos três menus   | 6.16                    |
| 16. Apagar o programa   | Pressionar a tecla   | Escolher "Apagar o programa"   | Escolher um dos menus  |   |  | 4.5.4                   |
























# Skrócona instrukcja obsługi dla urządzeń Multimat2 Touch i Multimat2 Touch+Press

Niniejsza skrócona instrukcja ma na celu ułatwienie codziennej obsługi urządzeń Multimat2 Touch i Multimat2 Touch+Press. Nie zastępuje ono jednak pełnej instrukcji tych urządzeń. W razie wątpliwości należy posłużyć się pełną instrukcją. Skrócona instrukcja opisuje wszystkie cechy programów aż do wersji programu V1.05 włącznie.

| Akcja   | 1. krok   | 2. krok   | 3. krok  | 4. krok   | 5. krok   | Instrukcja     |
|---|---|---|--|---|---|----------------|
| 1. Włączanie wzgl. wyłączanie   | Zamknąć komorę wypalania  (wcisnąć klawisz)  | Wcisnąć klawisz  „on/off“  |  |   |   | 4.3            |
| 2. Otwieranie/zamykanie komory wypalania                              | Wcisnąć klawisz  lub  |   |  |   |   | 4.3            |
| 3. Wywołanie programu   | Wcisnąć klawisz    | Wprowadzić numer programu   |  |   |   | 4.3            |
| 4. Programowanie  | Wybrać proces wypalania   | Wybrać programy indywidualne, przełącznik dotykowy Nowy   | Wprowadzić programy (A–Z)  | Wprowadzić (0–9)   parametry | Wcisnąć klawisz  | 5.1 i następne |
| 5. Zapisanie programu   | Wcisnąć klawisz    |   |  |   |   |                |
| 6. Rozpoczęcie/przerwanie programu                                    | Wcisnąć klawisz „Start/Stop“   |   |  |   |   |                |
| 7. Kopiowanie programu  | Klawisz   | Wprowadzić numer programu do skopiowania  | Klawisz  | Wprowadzić nowy numer programu  | Klawisz         | 5.8.5          |
| 8. Zmiana parametrów wypalania podczas wypalania lub przed wypalaniem | Wcisnąć przełącznik dotykowy zmieniającego parametru  | Wprowadzić parametr (0–9)   |  |   |   |                |
| 9. Ustawienia menu  | Wcisnąć klawisz    |   |  |   |   |                |
| 10. Wyłączenie aktywacji szybkiego chłodzenia                         | Wcisnąć klawisz    |   |  |   |   |                |
| 11. Aktywacja/deaktywacja trybu nocnego                               | Wcisnąć klawisz    |   |  |   |   |                |
| 12. Potwierdzenie komunikatów informacyjne                            | Wcisnąć klawisz    |   |  |   |   |                |
| 13. Zwiększanie/zmniejszanie kontrast wyświetlacza                    | Przełącznik dotykowy  tak długo trzymać wciśnięty aż do menu ustawień podstawowych                   | Wcisnąć  i  |  |   |   | 3.4.6.10       |
| 14. Wskazanie wszystkich wartości zadanych podczas przebiegu palenia  | Wcisnąć przełącznik dotykowy   |   |  |   |   |                |
| 15. Transfer danych za pomocą Kart Smart Media                        | Wcisnąć klawisz    | Wybrać konfigurację   | Wybrać SmartCard   | Wprowadzić kartę Smart Media  | Wybrać jedno z trzech menu  | 6.16           |
| 16. Skasowanie programu   | Wcisnąć klawisz    | Wybrać kasowanie programów  | Wybrać jedno z dostępnych menu   |   |   | 4.5.4          |
























# Snabbguide för apparaterna Multimat2 Touch och Multimat2 Touch+Press

Denna snabbguide är avsedd att underlätta den dagliga hanteringen av apparaterna Multimat2 Touch och Multimat2 Touch+Press. Snabbguiden ersätter inte den kompletta bruksanvisningen för dessa apparater. Konsultera alltid den kompletta bruksanvisningen om tveksamhet uppstår. Snabbguiden beskriver alla programfunktioner till och med programversion V1.05.

| Åtgärd   | Steg 1   | Steg 2   | Steg 3   | Steg 4   | Steg 5   | Bruksanvisning |
|--|--|--|--|--|--|----------------|
| 1. Till- och frånslag  | Stäng ugnskammaren (tryck på tangenten  )   | Tryck på tangenten "on/off"   |  |  |  | 4.3            |
| 2. Öppna/stäng ugnskammaren  | Tryck på tangenten  eller tangenten  |  |  |  |  | 4.3            |
| 3. Starta program  | Tryck på tangenten    | Ange programnummer   |  |  |  | 4.3            |
| 4. Programmering   | Välj bränningsmetod  | Välj individuellt program med displayfältet "Neu"  | Ange programnamn (A-Z)   | Ange parameter (0-9)   | Tryck på tangenten  | 5.1 ff         |
| 5. Spara program   | Tryck på tangenten    |  |  |  |  |                |
| 6. Starta/avbryt program   | Tryck på tangenten "Start/Stop"   |  |  |  |  |                |
| 7. Kopiera program   | Tangenten    | Ange numret på det program som ska kopieras  | Tangenten  | Ange nytt programnummer  | Tangenten          | 5.8.5          |
| 8. Ändra brännparametrar under pågående bränning eller för en bränning | Tryck på displayfältet för parametern som ska ändras   | Ange parameter (0-9)   |  |  |  |                |
| 9. Menyinställningar   | Tryck på tangenten    |  |  |  |  |                |
| 10. Aktivera/deaktivera snabbkyllning                                  | Tryck på tangenten    |  |  |  |  |                |
| 11. Aktivera/deaktivera nattläge                                       | Tryck på tangenten    |  |  |  |  |                |
| 12. Bekräfta meddelanden   | Tryck på tangenten    |  |  |  |  |                |
| 13. Öka/minska displaykontrast   | Tryck på displayfältet  tills meny Grundinställning visas   | Tryck på  och  |  |  |  | 3.4.6.10       |
| 14. Visa alla bönvärden under bränningsförloppet                       | Tryck på displayfältet    |  |  |  |  |                |
| 15. Dataöverföring med Smart Media Cards                               | Tryck på  tangenten   | Välj konfiguration   | Välj SmartCard   | Sätt i Smart Media Cards-kortet  | Välj en av de tre menyerna   | 6.16           |
| 16. Radera program   | Tryck på  tangenten   | Välj radering av program   | Välj en av menyerna  |  |  | 4.5.4          |
























# Krátky návod na obsluhu pre prístroje Multimat2 Touch a Multimat2 Touch+Press

Tento krátky návod na obsluhu je určený k tomu, aby Vám uľahčil každodennú manipuláciu s prístrojmi Multimat2 Touch a Multimat2 Touch+Press. Nenahrádza podrobnú príručku k týmto prístrojom. Vyberte príručku na pomoc vo všetkých sporných prípadoch. Krátky návod popisuje všetky vlastnosti programu až do verzie programu V1.05 vrátane.

| Akcia   | 1. krok   | 2. krok   | 3. krok   | 4. krok   | 5. krok  | Príručka |
|---|---|---|---|---|--|----------|
| 1. Zapnutie príp. vypnutie                                      | Spaľovaciu komoru uzavrieť (Tlačítko  stlačiť)   | Tlačítko „on/off“ stlačiť    |   |   |  | 4.3      |
| 2. Spaľovaciu komoru otvoriť/zatvoriť                           | Tlačítko  alebo Tlačítko  stlačiť |   |   |   |  | 4.3      |
| 3. Program inicializovať  | Tlačítko  stlačiť  | Zadať číslo programu  |   |   |  | 4.3      |
| 4. Programovanie  | Zvoliť spôsob spaľovania  | Zvoliť individuálne programy; Senzorové políčko Nové  | Zadať názov programu (A–Z)  | Zadať parametre (0–9)   | Tlačítko  stlačiť | 5.1 ff   |
| 5. Program uložiť   | Tlačítko  stlačiť  |   |   |   |  |          |
| 6. Program spustiť/zrušiť                                       | Tlačítko „Štart/Stop“  stlačiť   |   |   |   |  |          |
| 7. Program skopírovať   | Tlačítko    | Zadať číslo programu, ktorý sa má skopírovať  | Tlačítko  | Zadať nové číslo programu   | Tlačítko         | 5.8.5    |
| 8. Zmeniť parametre spaľovania počas spaľovania alebo pre oheň  | Senzorové políčko parametra, ktorý sa má zmeniť stlačiť   | Zadať parameter (0–9)   |   |   |  |          |
| 9. Nastavenia v menu  | Tlačítko  stlačiť  |   |   |   |  |          |
| 10. Aktiváciu rýchleho chladenia vypnúť                         | Tlačítko  stlačiť  |   |   |   |  |          |
| 11. Nočný režim aktivovať/deaktivovať                           | Tlačítko  stlačiť  |   |   |   |  |          |
| 12. Informačné hlásenia potvrdiť                                | Tlačítko  stlačiť  |   |   |   |  |          |
| 13. Kontrast displeja zväčšiť/zmenšiť                           | Senzorové políčko  tlačíť tak dlho až je menu v základnej polohe   |  a  stlačiť |   |   |  | 3.4.6.10 |
| 14. Všetky menovité hodnoty počas priebehu vypaľovania zobrazíť | Senzorové políčko  stlačiť   |   |   |   |  |          |
| 15. Prenos údajov so Smart Media Cards                          | Tlačítko  stlačiť  | Konfiguráciu zvoliť   | SmartCard zvoliť  | Smart Media Cards zaviesť   | Jedno z troch menu zvoliť  | 6.16     |
| 16. Program vymazať   | Tlačítko  stlačiť  | Programy vymazať zvoliť   | Jedno z menu zvoliť   |   |  | 4.5.4    |

# Kratko navodilo za uporabo naprav Multimat2 Touch in Multimat2 Touch+Press

To kratko navodilo za uporabo je narejeno zato, da vam olajša vsakdanjo uporabo naprav Multimat2 Touch in Multimat2 Touch+Press. To kratko navodilo ne nadomešča obširnega priročnika teh naprav. V primeru dvoma preberite navodila v priročniku. Kratko navodilo za uporabo opisuje vse lastnosti programa do vključno programske verzije V1.05.

| Akcija   | 1. korak   | 2. korak  | 3. korak  | 4. korak   | 5. korak  | Priročnik |
|--|--|---|---|--|---|-----------|
| 1. Vkllop oz. izkllop  | Zapiranje zgorevalne komore (pritisnite tipko  )  | Pritisnite tipko „on/off“    |   |  |   | 4.3       |
| 2. Odpiranje/zapiranje zgorevalne komore   | Pritisnite tipko  ali  |   |   |  |   | 4.3       |
| 3. Poziv programa  | Pritisnite tipko    | Vnos številke programa  |   |  |   | 4.3       |
| 4. Programiranje   | Izbira postopka žganja   | Izbira individualnih programov; novo senzorsko polje  | Vnos imena programa (A–Z)   | Vnos parametra (0–9)   | Pritisnite tipko   | 5.1 ff    |
| 5. Shranjevanje programa   | Pritisnite tipko    |   |   |  |   |           |
| 6. Zagon/prekinitev programa   | Pritisnite tipko „Start/Stop“   |   |   |  |   |           |
| 7. Kopiranje programa  | Pritisnite tipko   | Vnos številke programa, ki naj se kopira  | Pritisnite tipko  | Vnos nove številke programa  | Pritisnite tipko  | 5.8.5     |
| 8. Sprememba parametrov žganja med žganjem ali sprememba parametrov za določen postopek žganja | Pritisnite senzorsko polje parametra, ki naj se spremeni   | Vnos parametra (0–9)  |   |  |   |           |
| 9. Nastavitve menijev  | Pritisnite tipko    |   |   |  |   |           |
| 10. Izkllop aktiviranja hitrega hlajenja   | Pritisnite tipko    |   |   |  |   |           |
| 11. Aktiviranje/deaktiviranje nočnega načina obratovanja                                       | Pritisnite tipko    |   |   |  |   |           |
| 12. Potrditev informativnih sporočil   | Pritisnite tipko    |   |   |  |   |           |
| 13. Zvišanje/zmanjšanje kontrasta zaslona  | Pritiskajte senzorsko polje tako dolgo  dokler se ne pojavi meni Osnovne nastavitve                   | Pritisnite  in  |   |  |   | 3.4.6.10  |
| 14. Prikaz vseh zahtevanih vrednosti med potekom žganja  | Pritisnite senzorsko polje    |   |   |  |   |           |
| 15. Prenos podatkov s Smart Media kartico  | Pritisnite tipko    | Izbira konfiguracija  | Izbira SmartMedia kartice   | Vnos SmartMedia kartice  | Izbira enega od treh menijev  | 6.16      |
| 16. Brisanje programa  | Pritisnite tipko    | Izbira funkcije Brisanje programa   | Izbira enega od treh menijev  |  |   | 4.5.4     |

